

ZBIERKA  ZÁKONOV  
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1981

Vyhlásené: 17.08.1981

Časová verzia predpisu účinná od: 17.08.1981

**Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.**

**83**

**VYHLÁŠKA**  
**ministra zahraničných vecí**

zo 7. júla 1981

o Dohode medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Afganskej demokratickej republiky o vedecko-technickej spolupráci Dňa 31. marca 1980 bola v Prahe podpísaná Dohoda medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Afganskej demokratickej republiky o vedecko-technickej spolupráci. Dohoda nadobudla platnosť na základe svojho článku 11 dňom 8. marca 1981. Český preklad Dohody sa vyhlasuje súčasne.\*)

**Minister:**

**Ing. Chňoupek v. r.**

**DOHODA medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Afganskej demokratickej republiky o vedecko-technickej spolupráci**

Vláda Československej socialistickej republiky a vláda Afganskej demokratickej republiky (ďalej uvádzané ako zmluvné strany), prajúc si ďalej rozšíriť rozvoj vzájomnej vedecko-technickej spolupráce s cieľom posilniť priateľské vzťahy a podporiť hospodárske styky medzi oboma krajinami,

dohodli sa takto:

**Článok 1**

Obe zmluvné strany budú spolupracovať v oblastiach vedy a technológie tak, aby čo najefektívnejšie využívali najnovšie vedecké a technologické poznatky na hospodársky rozvoj oboch krajín.

**Článok 2**

Spolupráca medzi zmluvnými stranami podľa článku 1 tejto Dohody bude zahŕňať:

- a) poskytovanie odborníkov, poradcov a technikov na vykonávanie služieb;
- b) organizovanie teoretického a praktického výcviku štátnych príslušníkov oboch zmluvných strán;
- c) spoluprácu v akejkoľvek inej forme vedecko-technických činností, na ktorých sa obojstranne dohodnú.

**Článok 3**

Odbory a podrobné podmienky vedecko-technickej spolupráce včítane úrovne a spôsobu odmieňania sa dohodnú medzi príslušnými organizáciami oboch krajín.

**Článok 4**

Každá zmluvná strana poskytne občanom druhej zmluvnej strany vyslaným na jej územie za podmienok tejto Dohody všetku potrebnú pomoc v súlade so zákonmi a predpismi platnými v danej krajine.

**Článok 5**

Obe zmluvné strany zabezpečia, aby sa s expertmi jednej zmluvnej strany vykonávajúcimi povinnosti podľa tejto Dohody na území druhej zmluvnej strany zaobchádzalo rovnako ako s expertmi ktorejkoľvek inej tretej krajiny.

**Článok 6**

Všetky osoby vykonávajúce svoje povinnosti na území druhej zmluvnej strany podľa tejto Dohody sa budú pri svojej činnosti spravovať ustanoveniami danými na splnenie svojich úloh a zdržia sa akéhokoľvek vmiešavania sa do iných záležitostí.

**Článok 7**

Každá zmluvná strana sa zaväzuje, že mimoriadne vedomosti získané v súvislosti s vykonávaním tejto Dohody sa neoznámia tretej strane bez predchádzajúceho súhlasu druhej zmluvnej strany.

**Článok 8**

Ustanovenia tejto Dohody sa nevzťahujú na expertov, technikov, úradníkov a iné osoby vykonávajúce svoje povinnosti na území jednej zo zmluvných strán za podmienok individuálnych kontraktov o dodávkach tovaru alebo poskytovania služieb spojených s týmito dodávkami tovaru.

**Článok 9**

Obe zmluvné strany budú navzájom konzultovať o akejkoľvek veci vzťahujúcej sa na vykonávanie tejto Dohody. Tieto konzultácie sa budú uskutočňovať, ak sa nedohodne inak, v rámci zmiešanej komisie ustanovenej v súlade s ustanoveniami platnej obchodnej dohody medzi oboma krajinami.

**Článok 10**

Táto Dohoda nahrádza Dohodu o vedecko-technickej spolupráci podpísanú 30. decembra 1960.

**Článok 11**

Táto Dohoda podlieha schváleniu v súlade s predpismi každej zmluvnej strany a nadobudne platnosť dňom výmeny nót potvrdzujúcich toto schválenie.

Táto Dohoda zostane v platnosti tri roky a potom sa bude mlčky predlžovať vždy o ďalší rok, pokiaľ ktorákoľvek zo zmluvných strán neukončí jej platnosť notifikáciou tri mesiace pred vypršaním uvedenej lehoty.

Dané a podpísané v Prahe 31. marca 1980 vo dvoch origináloch v anglickom jazyku.

**Za vládu Československej socialistickej republiky:**

**Rudolf Rohlíček v. r.**

**Za vládu Afganskej demokratickej republiky:**

**Sultan Ali Kištmand v. r.**

\*) Tu sa uverejňuje slovenský preklad.

